

DOSSIER ARTISTIQUE
*
FESTIVAL OFF AVIGNON 2026

L'INTRANQUILLITÉ

DE FERNANDO PESSOA

UN VOYAGE POÉTIQUE AU CŒUR DE LA CONSCIENCE

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE
JEAN-PAUL SERMADIRAS

COLLABORATION ARTISTIQUE
THOMAS RESENDES

AVEC
THIERRY GIBAUT
ET **OLIVIER YTHIER**

VOIX
MARIA DE MEDEIROS

TRADUCTION
FRANÇOISE LAYE

CHORÉGRAPHIE
MARION LÉVY

LUMIÈRES
JEAN-LUC CHANONAT

COMPOSITION ET
CRÉATION SONORE
PASCALE SALKIN

CONSTRUCTION DU DÉCOR
ROBERT GUÉNÉGOU
ET OLIVIER DEFROCOURT

COSTUMES
CIDALIA DA COSTA



FESTIVAL OFF AVIGNON 2026
DU 4 AU 25 JUILLET

13H05 (DURÉE 1H15)

RELÂCHES LES MARDIS

THÉÂTRE LE PETIT CHIEN
76 RUE GUILLAUME PUY - 84000 AVIGNON

Adami

PRODUCTION LES CHERCHEURS DE LUMIÈRE ET LA COMPAGNIE DU PASSAGE

AVEC LE SOUTIEN DE L'ADAMI DÉCLENCEUR THÉÂTRE, LA SPEDIDAM,
LE THÉÂTRE DE L'ARLEQUIN, LE SILLON, LE 100 ECS,
LA VILLE DE SAINT-CLOUD ET LA VILLE DE PLEUBIAN

SPEDIDAM
LES DROITS DES ARTISTES-INTERPRÈTES

— NOTE DE MISE EN SCÈNE —

DEUX HOMMES PARLENT DANS LA NUIT

ET SI LA POÉSIE ÉTAIT ENCORE
UNE FORME DE RÉSISTANCE ?

Sur le plateau, deux hommes
en smoking.

On pourrait croire qu'ils sortent
d'une fête.

Peut-être est-elle terminée.

Peut-être n'a-t-elle jamais
eu lieu.

Ils sont là, dans une nuit
traversée d'étoiles.

Deux silhouettes élégantes
face à l'immensité.

Deux consciences qui parlent
pour ne pas tomber.

★ POURQUOI PESSOA ?

Fernando Pessoa
accompagne notre époque
avec une étrange familiarité.

Le Livre de l'intranquillité
est une œuvre inclassable :
fragments de pensée, rêves,
visions, notations sensibles
composent le portrait
mouvant d'une conscience
en perpétuelle recherche.

Ce qui nous touche
aujourd'hui, c'est sa capacité
à accueillir la contradiction.
Pessoa refuse les certitudes
et avance dans le doute
comme d'autres avancent
dans la foi.

À une époque qui exige des
réponses immédiates, il nous
rappelle que la fragilité peut
être une forme de lucidité
et que la poésie demeure
une manière de résister
au vacarme du monde.



TANT QU'ILS
PARLENT,
ILS TIENNENT DEBOUT.
ET TANT QU'ILS
TIENNENT DEBOUT,
LA CATASTROPHE
N'A PAS ENCORE GAGNÉ.

NOTE D'INTENTION

Lorsque j'ai relu *Le Livre de l'intranquillité*, je n'y ai pas vu une œuvre à illustrer mais un espace théâtral à inventer.

Très vite s'est imposée l'idée que Pessoa ne pouvait être porté par une seule voix. Son écriture est traversée de contradictions fécondes, de déplacements incessants, de surgissements inattendus.

Sur scène, deux hommes dialoguent dans la nuit. Entre eux circulent les mots de Pessoa, mais aussi ses hésitations, ses vertiges et ses élans. Peu à peu, le plateau devient un territoire intérieur où la pensée prend corps.

Une malle, quelques lanternes suspendues, un croissant de lune, un ciel étoilé : autant de signes simples qui ouvrent un espace où la parole peut résonner librement.

La musique et la voix de Maria de Medeiros accompagnent cette traversée comme une mémoire lointaine.

Nous ne cherchons pas à expliquer Pessoa. Nous souhaitons partager l'expérience d'une parole qui résiste au bruit du monde et continue, malgré tout, à chercher de la lumière.

— Jean-Paul Sermadiras

LA PRESSE EN PARLE

“

*Voilà un dialogue vertigineux
mené par deux maîtres comédiens,
dans une petite forme qui vise haut.*

*Jean-Pierre Léonardini
L'Humanité*

“

*Une grande leçon
de théâtre et de poésie.*

Science infuse

“

*Un voyage merveilleux
qui emporte dans
un état presque second.*

L'Affiche

“

*Deux comédiens
de haute volée.*

Le Manteau d'Arlequin

“

*Jean-Paul Sermadiras et toute son équipe
réussissent à nous faire aimer Pessoa
tranquillement et heureusement.*

Théâtre au Vent

“

*Thierry Gibault et Olivier Ythier,
magistraux d'humanité bousculée
et de mélancolie pudique.*

Singulars

“

*La merveilleuse
mise en scène et
l'intensité des comédiens
laissent coi.*

L'Autre scène

“

*La profondeur, la beauté
et la poésie de cette œuvre
colossale nous transpercent
le cœur et nous ébranlent
au plus profond de
nous-mêmes.*

Critique Théâtre Clau



DEUX COMPAGNIES, UNE MÊME CONVICTION.

FAIRE ENTENDRE LES VOIX
QUI NOUS ENGAGENT.



LES CHERCHEURS DE LUMIÈRE



Créée en 2022 à Pleubian en Bretagne, Les Chercheurs de Lumière développe des projets où se rencontrent théâtre, littérature, pensée et engagement citoyen.

La compagnie accompagne notamment la création et la diffusion d'*Au plus près de ces voix* et de *L'Intranquillité*, en partenariat avec la Compagnie du PasSage. Cette collaboration permet d'associer un ancrage territorial en Bretagne à un réseau de diffusion développe depuis de nombreuses années en Île-de-France, au Festival Off d'Avignon et à l'international.

À travers des créations contemporaines, des adaptations littéraires et des projets de médiation culturelle, la compagnie cherche à relier l'intime à l'universel, la mémoire au présent, les récits individuels aux grandes questions collectives.

LA COMPAGNIE DU PASSAGE

Le PasSage

Créée à l'initiative du comédien et metteur en scène Jean-Paul Sermadiras, la Compagnie du PasSage développe depuis près de trente ans un travail de création et de diffusion en France et à l'international.

Son répertoire s'appuie principalement sur l'adaptation théâtrale de grandes œuvres littéraires, philosophiques et poétiques. Dostoïevski, Pessoa, Sri Aurobindo ou encore la Bhagavad-Gîtâ nourrissent un théâtre où la réflexion existentielle rencontre une forme scénique accessible et vivante.

Présente régulièrement au Festival Off d'Avignon, la compagnie développe également un important travail de diffusion internationale, notamment en Inde, où Jean-Paul Sermadiras présente chaque année spectacles, lectures et masterclasses dans le réseau des Alliances Françaises, à Pondichéry, Auroville ou New Delhi.

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE



JEAN-PAUL SERMADIRAS – Adaptation et mise en scène

Formé à l'Atelier International de Blanche Salant et aux Ateliers de l'Ouest, titulaire d'un master de philosophie, Jean-Paul Sermadiras est comédien, metteur en scène et adaptateur. Après *Le Rêve d'un homme ridicule* et *Et pourtant, c'est la veille de l'aurore*, il poursuit avec *L'Intranquillité* son exploration d'un théâtre où poésie et pensée dialoguent.



THIERRY GIBAULT – Interprétation

Formé aux Beaux-Arts puis à l'atelier de Steve Kalfa, Thierry Gibault partage sa carrière entre théâtre, cinéma et télévision. Il travaille notamment avec Didier Bezace, Bertrand Tavernier, Jean-Pierre Jeunet et Raoul Ruiz. Son interprétation de Pessoa conjugue sensibilité, profondeur et humanité.



OLIVIER YTHIER – Interprétation

Diplômé de l'INSAS de Bruxelles, Olivier Ythier joue notamment sous la direction de Didier Bezace au Festival d'Avignon avant de mener une carrière au théâtre, au cinéma et à la télévision (*Un village français*, *Mafiosa*). Depuis 2015, il collabore avec Jean-Paul Sermadiras autour d'adaptations littéraires dont *L'Intranquillité*.

QUELQUES CRÉATIONS

- ◆ *L'Intranquillité*
d'après Fernando Pessoa
- ◆ *Au plus près de ces voix*
de Chahla Chafiq
- ◆ *Mon voisin Lennon*
d'après David Foenkinos
- ◆ *Dans la solitude des champs de coton*
de Bernard-Marie Koltès
- ◆ *Le Rêve d'un homme ridicule*
de Fiodor Dostoïevski
- ◆ *Et pourtant, c'est la veille de l'aurore*
d'après Sri Aurobindo et Satprem

DIFFUSION

Anne-Charlotte Lesquibe

☎ 06 59 10 17 63

✉ acles1@free.fr

PRESSE

Isabelle Muraour

☎ 06 18 46 67 37

✉ contact@zef-bureau.fr

www.zef-bureau.fr

PRODUCTION

Danaé Grammatikas

✉ ciechercheursdelumiere@gmail.com

DIRECTION ARTISTIQUE

Jean-Paul Sermadiras

☎ 06 09 16 16 06

✉ jeanpaulsermadiras@gmail.com